EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

ESIALGNE
2005/0805(CNS)

16.3.2006

*

RAPORTI PROJEKT

Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatus seoses nõukogu raamotsuse vastuvõtmisega Euroopa täitekorralduse kohta ning süüdimõistetud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel (7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Ioannis Varvitsiotis

Kasutatud tähised

*	nõuandemenetlus *antud häälte enamus*
**I	koostöömenetlus (esimene lugemine) *antud häälte enamus*
**II	koostöömenetlus (teine lugemine) *antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
***	nõusolekumenetlus *parlamendi liikmete häälteenamus, v.a EÜ asutamislepingu artiklites 105, 107, 161 ja 300 ning ELi lepingu artiklis 7 toodud juhtudel*
***I	kaasotsustamismenetlus (esimene lugemine) *antud häälte enamus*
***II	kaasotsustamismenetlus (teine lugemine) *antud häälte enamus ühise seisukoha heakskiitmiseks, parlamendi liikmete häälteenamus ühise seisukoha tagasilükkamiseks või muutmiseks*
***III	kaasotsustamismenetlus (kolmas lugemine) *antud häälte enamus ühise teksti heakskiitmiseks*

(Antud menetlus põhineb komisjoni esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusloomega seotud tekstide kohta esitatud muudatusettepanekud

Euroopa Parlamendi muudatusettepanekutes tõstetakse muudetud tekst esile ***paksus kaldkirjas***. *Tavalises kaldkirjas* märgistus on mõeldud asjaomastele osakondadele abiks lõpliku teksti ettevalmistamisel ja tähistab neid õigusakti osi, mille kohta on tehtud parandusettepanek lõpliku teksti vormistamiseks (nt ilmselged vead või puudused antud tõlkeversioonis). Selliste parandusettepanekute puhul tuleb saada vastavate osakondade nõusolek.

SISUKORD

lehekülg

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT..5

SELETUSKIRI 31

EUROOPA PARLAMENDI ÕIGUSLOOMEGA SEOTUD RESOLUTSIOONI PROJEKT

Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatuse kohta seoses nõukogu raamotsuse vastuvõtmisega Euroopa täitekorralduse kohta ning süüdimõistetud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel
(7307/2005 – C6-0139/2005 – 2005/0805(CNS))

(Nõuandemenetlus)

Euroopa Parlament,

– võttes arvesse Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatust (7307/2005)[1];

– võttes arvesse ELi lepingu artikli 34 lõike 2 punkti b;

– võttes arvesse ELi lepingu artikli 39 lõiget 1, mille alusel nõukogu konsulteeris Euroopa Parlamendiga (C6-0139/2005);

– võttes arvesse kodukorra artikleid 93 ja 51;

– võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit (A6-0000/2006),

1. kiidab Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatuse muudetud kujul heaks;

2. palub nõukogul oma teksti vastavalt muuta;

3. palub nõukogul Euroopa Parlamenti teavitada, kui nõukogu kavatseb Euroopa Parlamendi poolt heaks kiidetud teksti muuta;

4. palub nõukogul Euroopa Parlamendiga uuesti konsulteerida, kui nõukogu kavatseb Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi algatust oluliselt muuta;

5. teeb presidendile ülesandeks edastada parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi valitsustele.

Austria Vabariigi, Soome Vabariigi ja Rootsi Kuningriigi ettepanek	Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Muudatusettepanek 1
Pealkiri

ettepanek võtta vastu nõukogu raamotsus ***Euroopa täitekorralduse kohta ning***	ettepanek võtta vastu nõukogu raamotsus ***kriminaalasjades tehtud kohtuotsuste***

[1] ELT C 150, 21.6.2005, lk 1.

süüdimõistetud isikute üleandmise kohta Euroopa Liidu liikmesriikide vahel	***vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta, millega määratakse vabadusekaotuslikud karistused või vabadusekaotust hõlmavad meetmed nende Euroopa Liidus täideviimise eesmärgil***

Selgitus

Raamotsuse pealkirja muudetakse pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi ja selleks, et pöörata rõhku dokumendi kahele põhiaspektile: vabadusekaotuslike karistuste vastastikune tunnustamine ja täideviimine. Tunnustamine ja täideviimine ei tohiks toimuda "Euroopa täitekorralduse" põhjal, vaid kohtuotsuse ja tõendi põhjal.

Muudatusettepanek 2
Põhjendus 5

(5) Liikmesriikide vahelised suhted, mida iseloomustab eriline vastastikune usaldus teiste liikmesriikide õigussüsteemide vastu, peaksid ulatuma olemasolevatest kohtuotsuste täideviimise eesmärgil üleandmist käsitlevatest Euroopa Nõukogu õigusaktidest kaugemale. ***Tuleks kehtestada täidesaatva riigi põhimõtteline kohustus võtta sõltumata isiku nõusolekust vastutus oma nende kodanike ning riigi territooriumil alaliselt seaduslikult elavate isikute eest, kellele on teises liikmesriigis määratud lõplik vabadusekaotus või vabadust piirav julgeolekumeede, kui ei ole eripõhjuseid sellest keeldumiseks.***	(5) Liikmesriikide vahelised suhted, mida iseloomustab eriline vastastikune usaldus teiste liikmesriikide õigussüsteemide vastu, peaksid ulatuma olemasolevatest kohtuotsuste täideviimise eesmärgil üleandmist käsitlevatest Euroopa Nõukogu õigusaktidest kaugemale ***ning võimaldama täidesaatval riigil tunnustada väljaandjariigi asutuste poolt tehtud otsuseid. Hoolimata vajadusest tagada süüdimõistetud isikule piisavad kaitsemeetmed, ei tohiks tema kohtumenetlustes osalemise üle domineerida temalt nõusoleku nõudmine kohtuotsuse edastamiseks teisele liikmesriigile selle otsuse tunnustamise ja määratud karistuse täideviimise eesmärgil.***

Selgitus

Et edendada kohtuotsuse täitmist puudutava koostöö arengut. Kooskõlas Euroopa Nõukogu 1983. aasta konventsiooni 1997. aasta lisaprotokolliga, mis piirab süüdimõistetud isiku nõusoleku ulatust.

Muudatusettepanek 3
Põhjendus 5 a (uus)

	(5 a) Kriminaalkaristuste paremaks ühtlustamiseks ja vastastikuseks tunnustamiseks tuleb Euroopa tasandil võetud meetmete abil tugevdada vastastikust usaldust Euroopa vabadusel, turvalisusel ja õiglusel rajaneva ala suhtes kriminaalasjades ning näha ette mõned Euroopa kriminaalseadused ja -tavad;

Selgitus

Põhineb Euroopa kriminaalõiguse edendamise ideel.

Muudatusettepanek 4
Põhjendus 6

(6) Süüdimõistetud isikute üleandmine karistuse kandmiseks riigile, mille kodanikud nad on, ***seaduslikule elukohariigile või riigile, millega neil on muud lähedased sidemed, aitab kaasa*** nende isikute *sotsiaalsele rehabilitatsioonile*.	(6) Süüdimõistetud isikute üleandmine karistuse kandmiseks riigile, mille kodanikud nad on, ***või riigile, kus on isiku alaline seaduslik elukoht, hõlbustab*** nende isikute *sotsiaalset rehabilitatsiooni*.

Selgitus

Mõiste "lähedased sidemed" ei ole selge ning vajaks põhjalikku määratlust.

Muudatusettepanek 5
Artikli 1 punkt a

a) ***Euroopa täitekorraldus – väljaandjariigi pädeva asutuse otsus sellise lõpliku karistuse täideviimiseks, mille on füüsilisele isikule mõistnud kõnealuse riigi kohus;***	a) ***kohtuotsus – väljaandjariigi kohtu lõplik otsus või korraldus, millega määratakse füüsilisele isikule karistus;***

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenud nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 6
Artikli 1 punkt b

b) karistus – mis tahes vabadusekaotus või ***vabadust piirav julgeolekumeede määratud või määramata tähtajaks, mille on kohus kriminaalmenetluse alusel kuriteo eest mõistnud***;	b) karistus – mis tahes vabadusekaotus või ***vabadusekaotust hõlmav meede, mis on mõistetud määratud või määramata tähtajaks kuriteo eest kriminaalmenetluse alusel***;

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenud nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 7
Artikli 1 punkt c

c) väljaandjariik – liikmesriik, ***kus Euroopa täitekorraldus on välja antud;***	c) väljaandjariik – liikmesriik, ***kus tehti kohtuotsus käesoleva raamotsuse tähenduses;***

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenud nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 8
Artikli 1 punkt d

d) täidesaatev riik – liikmesriik, kellele ***Euroopa täitekorraldus*** on ***täideviimiseks*** edastatud.	d) täidesaatev riik – liikmesriik, kellele ***kohtuotsus*** on ***tunnustamiseks ja määratud karistuse täideviimiseks*** edastatud.

Selgitus

See muudatusettepanek kajastab muudatusi, mis on ilmnenud nõukogu töörühmas toimunud arutelude käigus.

Muudatusettepanek 9
Artikli 2 lõige 2

2. Olenemata artiklist 4, võib iga liikmesriik määrata, kui see osutub vajalikuks tulenevalt tema siseriikliku süsteemi korraldusest, ühe keskasutuse	***välja jäetud***

või mitu keskasutust, mis vastutab/vastutavad Euroopa täitekorralduse edastamise ja vastuvõtmise eest ning abistab/abistavad pädevaid asutusi.

Selgitus

Selleks, et muuta meede tõhusamaks ja vähem bürokraatlikuks.

Muudatusettepanek 10
Artikli 2 lõige 3

3. Nõukogu peasekretariaat teeb saadud teabe kättesaadavaks kõikidele liikmesriikidele ***ja komisjonile***.	3. Nõukogu peasekretariaat teeb saadud teabe kättesaadavaks kõikidele ***asjaomastele*** liikmesriikidele.

Selgitus

Selleks, et muuta meede tõhusamaks ja vähem bürokraatlikuks.

Muudatusettepanek 11
Artikli 3 lõige 1

1. Käesoleva raamotsuse eesmärk on kehtestada eeskirjad, mille alusel liikmesriik tunnustab ***ja viib oma territooriumil täide mõne teise liikmesriigi kohtu vastavalt artikli 1 punktile b mõistetud karistust***, sõltumata sellest, kas karistuse täideviimine on juba alanud või mitte.	1. Käesoleva raamotsuse eesmärk on kehtestada eeskirjad, mille alusel liikmesriik tunnustab kohtuotsust ***ja viib täide mõistetud karistust***, sõltumata sellest, kas karistuse täideviimine on juba alanud või mitte.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi ja selleks, et pöörata rõhku dokumendi kahele põhiaspektile: vabadusekaotuslike karistuste vastastikune tunnustamine ja täideviimine. Tunnustamine ja täideviimine ei tohiks toimuda "Euroopa täitekorralduse" põhjal, vaid kohtuotsuse ja tõendi põhjal.

Muudatusettepanek 12
Artikli 3 lõige 1 a (uus)

	1 a. Käesolevat raamotsust kohaldatakse üksnes kohtuotsuste tunnustamise ja karistuste täideviimise suhtes raamotsuse

	tähenduses. Asjaolu, et lisaks karistusele on mõistetud rahatrahv ja/või konfiskeerimisotsus, mida ei ole veel tasutud, sisse nõutud või täide viidud, ei takista kohtuotsuse edastamist. Selliste rahatrahvide ja konfiskeerimisotsuste tunnustamine ja täideviimine teises liikmesriigis põhineb liikmesriikide vahel kohaldatavatel õigusaktidel, eelkõige nõukogu 24. veebruari 2005. aasta raamotsusel 2005/214/JSK (rahaliste karistuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta) ja nõukogu xx.xx.2005 raamotsusel 2005/xxx/JSK (konfiskeerimisotsuste vastastikuse tunnustamise põhimõtte kohaldamise kohta).

Selgitus

Säte oli algselt ettepaneku artiklis 4. Selleks, et liituda artiklis 1 sätestatud karistuse määratlusega, ning kooskõlas käesoleva artikli lõikega 1.

Muudatusettepanek 13
Artikli 3 lõike 3 punkti a sissejuhatav osa

a) Järgmisi käesoleva raamotsuse artikleid kohaldatakse karistuste täideviimisele ka juhul, kui järgides vastavalt nõukogu 13. juuni 2002 raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 5 lõikele 3 sätestatud tingimusi, isik tuuakse talle väljaandjariigis mõistetud ***vabadusekaotuse kandmiseks või vabadust piirava julgeolekumeetme täitmiseks*** täidesaatvasse riiki tagasi:	a) Järgmisi käesoleva raamotsuse artikleid kohaldatakse karistuste täideviimisele ka juhul, kui järgides vastavalt nõukogu 13. juuni 2002 raamotsuse 2002/584/JSK (Euroopa vahistamismääruse ja liikmesriikidevahelise üleandmiskorra kohta) artikli 5 lõikele 3 sätestatud tingimusi, isik tuuakse talle väljaandjariigis mõistetud ***karistuse kandmiseks*** täidesaatvasse riiki tagasi:

Selgitus
Kooskõlas artikli 1 punkti b muudatusettepanekuga.

Muudatusettepanek 14
Artikli 3 lõike 3 punkti a kolmas taane

– artikli 4 lõiked 3-6: Euroopa	***– artikli 4 lõiked 1, 3a, 4, 5 ja 6:***

täitekorralduse edastamine;	***kohtuotsuse ja tõendi*** edastamine;

Muudatusettepanek 15
Artikli 3 lõike 3 punkti a viies taane

– artikkel 8: ***Euroopa täitekorralduse*** tunnustamine ja täideviimine;	– artikkel 8: ***kohtuotsuse*** tunnustamine ja täideviimine;

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 16
Artikli 3 lõike 3 punkti b teine taane

– artikkel 8: ***Euroopa täitekorralduse*** tunnustamine ja täideviimine;	– artikkel 8: ***kohtuotsuse*** tunnustamine ja täideviimine;

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 17
Artikli 3 lõike 3 punkti b teine lause

Liikmesriik, mis andis Euroopa vahistamismääruse välja, edastab täidesaatvale riigile ***Euroopa täitekorralduses sisalduva teabe***. Pädevad asutused suhtlevad käesolevas lõikes sätestatud küsimustes üksteisega otse.	Liikmesriik, mis andis Euroopa vahistamismääruse välja, edastab ***kohtuotsuse koos artiklis 4 sätestatud tõendiga***. Pädevad asutused suhtlevad käesolevas lõikes sätestatud küsimustes üksteisega otse.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 18
Artikli 4 pealkiri

Euroopa täitekorralduse edastamine	***Kohtuotsuse ja tõendi*** edastamine

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 19
Artikli 4 lõige -1 (uus)

-1. a) Kohtuotsuse koos käesolevas artiklis sätestatud tõendiga võib edastada ühele järgmistest liikmesriikidest:

i) riik, mille kodanik on süüdimõistetud isik või kus on tema alaline seaduslik elukoht;

ii) riik, mille kodanik on süüdimõistetud isik ja kuhu ta saadetakse pärast vanglast vabanemist kohtuotsuse või kohtuotsusest tuleneva haldusotsuse tulemusena;

iii) riik, mille kodanik on süüdimõistetud isik või kus on tema alaline seaduslik elukoht ja mis on ta üle andnud väljaandjariigile Euroopa vahistamismääruse põhjal tingimusel, et isik saadetakse pärast ärakuulamist tagasi täidesaatvasse riiki, et kanda seal talle väljaandjariigis mõistetud karistust;

iv) riik, kus süüdimõistetud isik viibib või mille kodanik või alaline seaduslik elanik ta on ja mis on nõus karistuse tunnustamise ja täideviimisega;

v) riik, kus on isiku alaline seaduslik elukoht, välja arvatud siis, kui ta on elamisloast ilma jäänud või jääb sellest ilma kohtuotsuse või kohtuotsusest tuleneva haldusotsuse tulemusena; või

vi) riik, mis on nõus koos tõendiga kohtuotsuse edastamisega määratud karistuse tunnustamise ja täideviimise eesmärgil.

b) Enne kohtuotsuse edastamist pöörab väljaandjariigi pädev asutus erilist tähelepanu konsulteerimisele täidesaatva riigi pädeva asutusega asjakohaste vahendite abil. Konsulteerimine on kohustuslik, kui lõikes 1 sätestatud kriteeriumide kohaselt võiks kohtuotsuse edastada kahele või enamale liikmesriigile.

c) Täidesaatev riik võib omal algatusel

	taotleda väljaandjariigilt kohtuotsuse ning tõendi edastamist.

Selgitus

Kohtuotsuse teisele liikmesriigile edastamise kriteeriumide määratlemine objektiivsemalt.

Muudatusettepanek 20
Artikli 4 lõige 1

1. ***Artikli 1 punktile b vastavat karistust käsitleva Euroopa täitekorralduse võib edastada selle liikmesriigi artikli 2 lõikes 1 viidatud asutustele, mille kodanik on füüsiline isik, kellele karistus on mõistetud, kus on tema alaline seaduslik elukoht või millega tal on muid lähedasi sidemeid.***	1. ***Määratud karistuse tunnustamise ja täideviimise eesmärgil edastab väljaandjariigi pädev asutus artikli 3 kohaselt kohtuotsuse või selle tõestatud koopia koos tõendiga otse täidesaatva riigi pädevale asutusele mis tahes viisil, mis jätab kirjaliku tõendi, võimaldamaks täidesaatval riigil selle autentsust kindlaks teha. Kohtuotsuse originaal või selle tõestatud koopia ning tõendi originaal saadetakse täidesaatvale riigile, kui ta seda nõuab. Nimetatud pädevad asutused edastavad kõik ametlikud teated teineteisele samuti otse.***

Selgitus

Sama kehtib muude sarnaste kohtulike meetmete kohta.

Muudatusettepanek 21
Artikli 4 lõige 2

2. Euroopa täitekorraldust ei edastata, kui isiku, kellele karistus on mõistetud, alaline seaduslik elukoht on väljaandjariigis, välja arvatud juhul, kui süüdimõistetud isik on üleandmisega nõus, või kui kohtuotsus või sellest otsusest tulenev haldusotsus sisaldab väljasaatmis- või deporteerimiskäsku või mis tahes muud meedet, mille tulemusel sellel isikul ei lubata enam pärast karistuse kandmist jääda väljaandjariigi territooriumile.	***välja jäetud***

Selgitus

Käesoleva lõike eesmärki on hõlmatud artiklis 3 a.

Muudatusettepanek 22
Artikli 4 lõige 3

3. Asjaolu, et lisaks karistusele artikli 1 lõike b tähenduses Euroopa täitekorralduse aluseks oleva teo eest mõisteti ka rahaline karistus, mida süüdimõistetud isik ei ole veel tasunud, ei takista Euroopa täitekorralduse edastamist. Rahalise karistuse täideviimine teises liikmesriigis põhineb liikmesriikide vahel selles valdkonnas kohaldatavatel asjakohastel õigusaktidel.	***välja jäetud***

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 23
Artikli 4 lõige 3 a (uus)

	3 a. Tõend, mille tüüpvorm on toodud A lisas, tuleb allkirjastada ja selle sisu peab väljaandjariigi pädev asutus tunnistama täpseks.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 24
Artikli 4 lõige 5

5. Väljaandjariik edastab ***isikuga seotud Euroopa täitekorralduse*** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.	5. Väljaandjariik edastab ***kohtuotsuse koos tõendiga*** korraga ainult ühele täidesaatvale riigile.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 25
Artikli 4 lõige 6

6. Kui täidesaatva riigi pädev asutus on väljaandjariigi pädevale asutusele teadmata, *teostab* viimane kõik vajalikud järelepärimised***, sealhulgas*** nõukogu ühismeetmega 98/428/JSK loodud Euroopa kohtute võrgu kontaktasutuste kaudu, et täidesaatvalt riigilt see teave saada.	6. Kui täidesaatva riigi pädev asutus on väljaandjariigi pädevale asutusele teadmata, *teeb* viimane kõik vajalikud järelepärimised nõukogu ühismeetmega 98/428/JSK loodud Euroopa kohtute võrgu kontaktasutuste kaudu, et täidesaatvalt riigilt see teave saada.

Selgitus

Pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi.

Muudatusettepanek 26
Artikli 4 lõige 7

7. Kui Euroopa täitekorralduse saanud täidesaatva riigi asutus ei ole pädev seda tunnustama ja selle täideviimiseks vajalikke meetmeid võtma, edastab ta Euroopa täitekorralduse ametiülesande korras pädevale asutusele ning teatab sellest väljaandjariigi pädevale asutusele.	***välja jäetud***

Selgitus

Ühendust tuleb võtta pädevate asutuste kaudu.

Muudatusettepanek 27
Artikli 5 pealkiri

Süüdimõistetud isiku ***arvamus ning*** teavitamine	Süüdimõistetud isiku ***ja ohvri(te)*** teavitamine

Selgitus

Sõna "arvamus" jäetakse välja, kuna see ei määratle täpselt arvamuse arvessevõtmise praktilist tagajärge üleandmise ja riigi valiku seisukohast. Kooskõlas Euroopa Nõukogu 1983. aasta konventsiooni 1997. aasta lisaprotokolliga, mis piirab süüdimõistetud isiku nõusoleku ulatust.

Muudatusettepanek 28
Artikli 5 lõige 1

1. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, ***lubatakse tal võimaluse korral esitada suuline või kirjalik arvamus enne Euroopa täitekorralduse väljaandmist. Kui artikli 4 lõike 1 teisest lausest ei tulene teisiti, ei ole tema nõusolekut vaja Euroopa täitekorralduse edastamiseks. Tema arvamust võetakse siiski arvesse, et otsustada, kas Euroopa täitekorraldus antakse välja ja kui, siis millisesse täidesaatvasse riiki see saadetakse.***	1. Kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis, ***teavitavad pädevad asutused teda täidesaatvasse riiki üleandmisest***.

Muudatusettepanek 29
Artikli 5 lõige 1 a (uus)

	1 a. Samuti tuleks teavitada süüdimõistetud isiku ohvreid tema üleandmisest väljaandjariigist täidesaatvasse riiki.

Selgitus

Samuti tuleks süüdimõistetud isiku ohvri(te)le anda võimalus saada teavet nimetatud isiku teise liikmesriiki üleandmise korralduse kohta, kooskõlas nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK (ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses) sätetega.

Muudatusettepanek 30
Artikkel 6

Euroopa täitekorralduse sisu ja vorm ***1. Euroopa täitekorraldus peab sisaldama lisas olevas vormis nimetatud andmeid. Väljaandjariigi pädev asutus kontrollib teabe õigsust ja allkirjastab selle.*** ***2. Euroopa täitekorraldus tõlgitakse täidesaatva riigi ametlikku keelde või ühte tema ametlikest keeltest. Iga liikmesriik võib käesoleva raamotsuse vastuvõtmisel või hiljem nõukogu peasekretariaati hoiule antavas deklaratsioonis kinnitada, et ta aktsepteerib tõlget liidu ühes või mitmes teises ametlikus keeles.***	***välja jäetud***

Selgitus

Seda muudetakse pärast nõukogu töörühmas tehtud muudatusi ja selleks, et pöörata rõhku dokumendi kahele põhiaspektile: vabadusekaotuslike karistuste vastastikune tunnustamine ja täideviimine. Tunnustamine ja täideviimine ei tohiks toimuda "Euroopa täitekorralduse" põhjal, vaid kohtuotsuse ja tõendi põhjal.

Muudatusettepanek 31
Artikkel 7

Reguleerimisala	***välja jäetud***
1. Käesoleva raamotsuse alusel ja teo kahepoolset karistatavust kontrollimata toimub Euroopa täitekorralduse tunnustamine ja täitmine järgmiste kuritegude puhul, nagu need on väljaandjariigi õiguses määratletud ja juhul, kui need on väljaandjariigis karistatavad vabadusekaotuse või vabadust piirava julgeolekumeetmega, mille maksimaalne pikkus on vähemalt kolm aastat: ***– kuritegelikus ühenduses osalemine,*** ***– terrorism,*** ***– inimkaubandus,*** ***– laste seksuaalne ekspluateerimine ja lapsporno,*** ***– narkootiliste ja psühhotroopsete ainetega ebaseaduslik kauplemine,*** ***– relva, laskemoona ja lõhkeainega ebaseaduslik kauplemine,*** ***– korruptsioon,*** ***– pettus, sealhulgas pettus, mis mõjutab Euroopa ühenduste finantshuve 26. juuli 1995. aasta Euroopa ühenduste finantshuvide kaitse konventsiooni[1] tähenduses,*** ***– rahapesu,*** ***– rahavõltsimine, sealhulgas eurode võltsimine,*** ***– arvutikuriteod,*** ***– keskkonnakuriteod, sealhulgas ohustatud looma- ja taimeliikide ning taimesortidega ebaseaduslik kauplemine,*** ***– kaasa aitamine ebaseaduslikule sissesõidule ja ebaseaduslikule riigis viibimisele,*** ***– tahtlik tapmine, raske kehavigastuse***	

tekitamine,
– ebaseaduslik kauplemine inimorganite ja -kudedega,
– inimröövi, ebaseaduslik vabadusevõtmine ja pantvangi võtmine,
– rassism ja ksenofoobia,
– organiseeritud või relvastatud röövimine,
– kultuuriväärtuste, sealhulgas antiik- ja kunstiesemetega ebaseaduslik kauplemine,
– kelmus,
– väljapressimine,
– piraatkoopia ja võltsitud kauba valmistamine ja nendega kauplemine,
– haldusdokumentide võltsimine ja nendega kauplemine,
– maksevahendi võltsimine,
– ebaseaduslik kauplemine hormoonpreparaatide ja muude kasvukiirendajatega,
– ebaseaduslik kauplemine tuumamaterjalide ja radioaktiivsete ainetega,
– varastatud sõidukitega kauplemine,
– vägistamine,
– süütamine,
– Rahvusvahelise Kriminaalkohtu alluvusse kuuluvad kuriteod,
– õhusõiduki või laeva kaaperdamine,
– sabotaaž.
2. Tegutsedes ühehäälselt ja olles konsulteerinud Euroopa Parlamendiga asutamislepingu artikli 39 lõikes 1 sätestatud tingimustel, võib nõukogu alati otsustada lisada lõikes 1 sisalduvale nimekirjale muid süüteokategooriaid. Nõukogu otsustab, pidades silmas käesoleva raamotsuse artikli 21 lõike 4 alusel esitatud aruannet, kas nimekirja tuleks täiendada või muuta.
3. Lõikes 1 nimetamata süütegude osas võib täidesaatev riik Euroopa täitekorraldust tunnustada ja täide viia tingimusel, et täitekorralduse aluseks olev tegu on täidesaatva riigi õiguse alusel süütegu selle koosseisu tunnustest või kirjeldusviisist olenemata.

Selgitus

On arvukaid tingimusi vajaduse kohta lisada süütegude erinimekiri. Kahepoolse karistatavuse olemasolu kontrollimine hoiab ära üleandmised karistuse kandmiseks süüteo eest, mida riik, kellele isik üle antakse, ei määratle kuriteona.

Muudatusettepanek 32
Artikli 8 pealkiri

Euroopa täitekorralduse tunnustamine ja täideviimine	***Kohtuotsuse*** tunnustamine ja ***karistuse*** täideviimine

Selgitus

Selleks, et olla järjepidev raamotsuse pealkirjas tehtud muudatusega.

Muudatusettepanek 33
Artikli 8 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev asutus tunnustab täiendavate formaalsusteta artikli 4 kohaselt edastatud ***Euroopa täitekorraldust*** ja võtab viivitamata vajalikud meetmed selle täideviimiseks, välja *arvatud, kui* pädev asutus otsustab tugineda ühele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või mittetäitmise põhjustest.	1. Täidesaatva riigi pädev asutus tunnustab täiendavate formaalsusteta artikli 4 kohaselt edastatud ***kohtuotsust*** ja võtab viivitamata vajalikud meetmed selle täideviimiseks, välja *arvatud juhul, kui* pädev asutus otsustab tugineda ühele artiklis 9 sätestatud mittetunnustamise või mittetäitmise põhjustest.

Selgitus

Selleks, et olla järjepidev raamotsuse pealkirjas tehtud muudatusega.

Muudatusettepanek 34
Artikli 8 lõige 2

2. Kui karistus on oma kestuselt vastuolus täidesaatva riigi *õiguse* ***aluspõhimõtetega***, võib täidesaatva riigi pädev asutus otsustada ***selle vastavusse viia*** siseriiklikus õiguses ***kuriteo*** eest sätestatud karistuse maksimaalse tasemega.	2. Kui karistus on oma kestuselt vastuolus täidesaatva riigi *õigusega*, võib täidesaatva riigi pädev asutus otsustada ***seda täide viia kuni*** siseriiklikus õiguses ***süüteo*** eest sätestatud karistuse maksimaalse tasemega.

Selgitus

Täidesaatev riik alandab karistust vastava süüteokategooria kõrgeima karistusmäärani

nimetatud täidesaatva riigi õiguse alusel.

Muudatusettepanek 35
Artikli 8 lõige 3

3. Kui karistus on oma olemuselt vastuolus täidesaatva riigi õigusega, ***võib kõnealuse riigi pädev asutus viia selle kohtu- või haldusotsuse abil vastavusse oma õiguses sätestatud karistuse või meetmega sama laadi kuriteo eest***. Selline karistus või meede peab võimalikult täpselt vastama väljaandjariigi mõistetud karistusele; see tähendab, et karistust ei saa muuta rahaliseks karistuseks. Kõnealune karistus või meede ei tohi väljaandjariigis mõistetud karistust raskendada.	3. Kui karistus on oma olemuselt vastuolus täidesaatva riigi õigusega, peab karistus või meede võimalikult täpselt vastama väljaandjariigi mõistetud karistusele; see tähendab, et karistust ei saa muuta rahaliseks karistuseks. Kõnealune karistus või meede ei tohi väljaandjariigis mõistetud karistust raskendada ***ega kergendada***.

Selgitus

Väljaandjariigi õiguses sätestatud karistust tuleks käsitleda eriti ettevaatlikult liikmesriikides määratud karistuste erinevuste tõttu.

Muudatusettepanek 36
Artikli 8 lõige 4

4. Kui Euroopa täitekorraldus on välja antud ka artikli 7 lõikes 1 nimetamata tegude suhtes ja täidesaatev riik keeldub artikli 9 lõike 1 punkti b alusel nende tegude suhtes Euroopa täitekorraldust tunnustamast ja täide viimast, peab täidesaatev riik taotlema väljaandjariigilt teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega. Pärast sellise teabe saamist võib täidesaatev riik karistust väljaandjariigi teatatud ulatuses vähendada.	***välja jäetud***

Selgitus

Et vastata artikli 7 muudatustele.

Muudatusettepanek 37
Artikli 9 lõike 1 sissejuhatav osa

1. Täidesaatva riigi pädevad asutused võivad keelduda ***Euroopa täitekorralduse*** tunnustamisest ***ja täitmisest juhul, kui***:	1. Täidesaatva riigi pädevad asutused võivad keelduda ***kohtuotsuse*** tunnustamisest ja ***karistuse täideviimisest juhul, kui***:

Muudatusettepanek 38
Artikli 9 lõike 1 punkt a

a) ***kõnealuse isiku suhtes on täidesaatvas riigis või mis tahes teises riigis, välja arvatud väljaandjariik ja täidesaatev riik, samade süütegude eest otsus tehtud ning viimasel juhul see ka täidetud, täitmisel või ei saa seda enam karistuse mõistnud riigi õiguse alusel täita;***	a) ***artiklis 4 sätestatud tõend on puudulik või ei vasta silmanähtavalt kohtuotsusele;***

Selgitus

a) Vastavalt raamotsuse eelnõu artikli 15 lõike 2 punktile f.

Muudatusettepanek 39
Artikli 9 lõike 1 punkt a a (uus)

	a a) artikli 4 lõikes 1 esitatud kriteeriume ei ole täidetud;

Selgitus

-a) (uus) et tagada järjepidevus artikliga 3 a.

Muudatusettepanek 40
Artikli 9 lõike 1 punkt a b (uus)

	a b) karistuse täideviimine oleks vastuolus ne bis in idem põhimõttega;

Selgitus

Korralduse mittetunnustamise ja mittetäitmise põhjused ne bis in idem *põhimõtte rikkumise korral.*

Muudatusettepanek 41
Artikli 9 lõike 1 punkt b

b) artikli 7 lõikes 3 nimetatud juhul on ***täitekorraldus*** seotud tegudega, mis ei ole täidesaatva riigi õiguse alusel süüteona kvalifitseeritavad; seoses maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingutega siiski ei keelduta ***Euroopa täitekorralduse*** täitmisest põhjusel, et täidesaatva riigi õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid lõive või makse või selles puuduvad samasugused maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingute eeskirjad nagu väljaandjariigi õiguses;	b) artikli 7 lõikes 3 nimetatud juhul on ***kohtuotsus*** seotud tegudega, mis ei ole täidesaatva riigi õiguse alusel süüteona kvalifitseeritavad; seoses maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingutega siiski ei keelduta ***kohtuotsuse*** täitmisest põhjusel, et täidesaatva riigi õiguses ei ole kehtestatud samasuguseid lõive või makse või selles puuduvad samasugused maksude, lõivude, tollimaksude ja rahavahetustehingute eeskirjad nagu väljaandjariigi õiguses;

Selgitus

Selleks, et olla järjepidev raamotsuse pealkirjas tehtud muudatusega.

Muudatusettepanek 42
Artikli 9 lõike 1 punkt c

c) ***otsuse*** täitmine on täidesaatva riigi õiguse alusel aegunud***, niivõrd kui Euroopa täitekorraldus*** on seotud tegudega, mis kuuluvad täidesaatva riigi jurisdiktsiooni alla tema õiguse alusel;	c) ***karistuse*** täitmine on täidesaatva riigi õiguse alusel aegunud ***ja see*** on seotud tegudega, mis kuuluvad täidesaatva riigi jurisdiktsiooni alla tema õiguse alusel;

Muudatusettepanek 43
Artikli 9 lõike 1 punkt c a (uus)

	c a) täidesaatva riigi õiguse alusel eksisteerib puutumatus, mis muudab karistuse täideviimise võimatuks;

Muudatusettepanek 44
Artikli 9 lõike 1 punkt d

d) ***Euroopa täitekorraldus on välja antud füüsilise isiku suhtes, keda*** täidesaatva riigi õiguse kohaselt ei saa tema vanuse tõttu veel tegude eest, mille suhtes ***Euroopa täitekorraldus*** välja anti, kriminaalvastutusele võtta;	d) ***karistus on mõistetud isikule, keda*** täidesaatva riigi õiguse kohaselt ei saa tema vanuse tõttu veel tegude eest, mille suhtes ***kohtuotsus*** välja anti, kriminaalvastutusele võtta;

Muudatusettepanek 45
Artikli 9 lõike 1 punkt e

e) ajal, kui pädev asutus ***artikli 4 lõike 1 kohaselt Euroopa täitekorralduse*** kätte sai, on karistusest veel kanda ***vähem kui neli kuud***;	e) ajal, kui ***täidesaatva riigi*** pädev asutus ***kohtuotsuse*** kätte sai, on karistusest veel kanda ***vähem kui kuus kuud***;

Selgitus

Kooskõlas artikliga 7 (Rehabilitatsiooni ideed) toetab vähemalt kuuekuulise karistuse kandmist täidesaatvas riigis.

Muudatusettepanek 46
Artikli 9 lõike 1 punkt f

f) ***asjaomane isik ei nõustu edastatud Euroopa täitekorraldusega ja täitekorraldus on välja antud tagaseljaotsusega mõistetud karistuse täideviimiseks, kuivõrd asjaomast isikut ei ole isiklikult kohale kutsutud ega teda muul viisil teavitatud, millal ja kus toimub menetlus, mille tulemusel tehti tagaseljaotsus, või kui isik ei ole pädevale asutusele teatanud, et ta otsust ei vaidlusta;***	f) ***kohtuotsus tehti tagaselja, välja arvatud juhul, kui tõendis väidetakse, et isik kutsuti isiklikult kohale või teavitati teda siseriikliku õiguse kohaselt pädeva esindaja kaudu, millal ja kus toimub menetlus, mille tulemusel tehti tagaseljaotsus;***

Muudatusettepanek 47
Artikli 9 lõike 1 punkt g

g) füüsiline isik, kelles suhtes Euroopa täitekorraldus on välja antud, ei ole täidesaatva riigi kodanik, selle alaline seaduslik elanik ega oma seal lähedasi sidemeid.	***välja jäetud***

Muudatusettepanek 48
Artikli 9 lõige 2

2. ***Lõike 1 punktides a, f ja g*** osutatud juhtudel konsulteerib täidesaatva riigi pädev asutus enne ***Euroopa täitekorralduse*** mittetunnustamise ***või mittetäitmise*** otsuse vastuvõtmist kohasel	2. ***Lõike 1 punktides a, a a, -a b ja f*** osutatud juhtudel konsulteerib täidesaatva riigi pädev asutus enne ***kohtuotsuse*** mittetunnustamise ***või karistuse mittetäideviimise*** otsuse vastuvõtmist

viisil väljaandjariigi pädeva asutusega ja palub endale vajaduse korral viivitamata esitada mis tahes vajalikku lisateavet.	kohasel viisil väljaandjariigi pädeva asutusega ja palub endale vajaduse korral viivitamata esitada mis tahes vajalikku lisateavet.

Muudatusettepanek 49
Artikli 9 lõige 2 a (uus)

	2 a. Kohtuotsuse tunnustamise võib täidesaatvas riigis edasi lükata, kui artiklis 4 sätestatud tõend on puudulik või ei vasta silmanähtavalt kohtuotsusele.

Selgitus

Euroopa täitemäärust käsitleva raamotsuse artikli 18 põhjal.

Muudatusettepanek 50
Artikli 10 lõige 1

1. Täidesaatva riigi pädev asutus otsustab võimalikult kiiresti ***ja igal juhul hiljemalt kolme nädala jooksul Euroopa täitekorralduse saamisest, kas täitekorraldus viiakse täide.***	1. Täidesaatva riigi pädev asutus otsustab võimalikult kiiresti***, kas tunnustada kohtuotsust ja viia täide karistus ning teavitada väljaandjariiki sellest, sh mis tahes muust karistust puudutavast otsusest kooskõlas artikli 8 lõigetega 2 ja 3.***

Selgitus

Tähtajad peaksid olema lühikesed, kuid realistlikud.

Muudatusettepanek 51
Artikli 10 lõige 1 a (uus)

	1 a. Välja arvatud juhul, kui on olemas põhjus pikendamiseks artikli 9 lõike 2 a kohaselt, tehakse lõplik otsus kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta 30 päeva jooksul kohtuotsuse ja tõendi kättesaamisest.

Muudatusettepanek 52
Artikli 10 lõige 1 b (uus)

	1 b. Muudel juhtudel ja välja arvatud siis, kui on olemas põhjus pikendamiseks artikli 9 lõike 2 a kohaselt, tehakse lõplik otsus kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta 60 päeva jooksul alates kohtuotsuse ja tõendi kättesaamisest.

Muudatusettepanek 53
Artikli 10 lõige 2 a (uus)

	2 a. Kui teatud juhtudel ei ole võimalik otsust kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta võtta vastu lõigetes 1 a ja 1 b sätestatud tähtaegade jooksul, teavitab täidesaatva riigi pädev asutus viivitamata väljaandjariigi pädevat asutust nimetatud asjaolust ja selle põhjustest. Sellisel juhul võib tähtaegu pikendada veel 30 päeva võrra.

Selgitus

Tähtajad peaksid olema lühikesed, kuid realistlikud.

Muudatusettepanek 54
Artikli 11 lõige 1

1. Kui ***isik, kelle suhtes Euroopa täitekorraldus on välja antud***, on väljaandjariigis, antakse kõnealune isik ***väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevate asutuste vahel kokkulepitud ajal võimalikult kiiresti*** üle täidesaatvale riigile.	1. Kui ***süüdimõistetud isik*** on väljaandjariigis, antakse kõnealune isik üle täidesaatvale riigile ***ning hiljemalt 30 päeva jooksul pärast täidesaatva liikmesriigi poolt lõppotsuse tegemist kohtuotsuse tunnustamise ja karistuse täideviimise kohta.***

Selgitus

Tähtajad peaksid olema lühikesed, kuid realistlikud.

Muudatusettepanek 55
Artikli 11 lõige 2

2. Isik antakse üle kahe nädala jooksul pärast lõppotsuse tegemist Euroopa	***välja jäetud***

täitekorralduse täideviimise kohta.

Muudatusettepanek 56
Artikli 11 lõige 3

3. Kui kõnealuse isiku üleandmist ***lõikes 2*** sätestatud perioodi jooksul takistavad ettenägematud asjaolud, võtavad väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevad asutused viivitamata teineteisega ühendust ***ja lepivad kokku üleandmise uue kuupäeva***.	3. Kui kõnealuse isiku üleandmist ***lõikes 1*** sätestatud perioodi jooksul takistavad ettenägematud asjaolud, võtavad väljaandjariigi ja täidesaatva riigi pädevad asutused viivitamata teineteisega ühendust. ***Üleandmine peab toimuma niipea, kui nimetatud asjaolusid enam ei ole. Väljaandjariigi pädev asutus teavitab viivitamatult täidesaatva riigi pädevat asutust ja lepib kokku üleandmise uue kuupäeva. Sellisel juhul toimub üleandmine kümne päeva jooksul pärast nõnda kokku lepitud uut kuupäeva***.

Selgitus

Kooskõlas Euroopa vahistamismääruse raamotsuse artikli 23 lõikega 4.

Muudatusettepanek 57
Artikli 11 lõige 4

4. Üleandmise võib erandkorras ajutiselt edasi lükata tõsistel humanitaarsetel põhjustel, eelkõige kui on alust arvata, et see ilmselt ohustaks asjasse puutuva isiku elu või tervist. Üleandmine peab toimuma niipea, kui nimetatud põhjuseid enam ei ole. Väljaandjariigi pädev asutus teavitab viivitamatult täidesaatva riigi pädevat asutust ja lepib kokku üleandmise uue kuupäeva.	***välja jäetud***

Muudatusettepanek 58
Artikli 12 lõige 1

1. Iga liikmesriik ***lubab*** viia läbi oma territooriumi täidesaatvasse riiki *süüdimõistetud isiku*, ***eeldusel et riigile on esitatud järgmine teave***:	1. Iga ***asjaomast*** liikmesriiki *teavitatakse süüdimõistetud isiku viimisest* läbi oma territooriumi täidesaatvasse riiki ***ning neile esitab väljaandjariik tõendi koopia.***
a) isiku, kelle suhtes on välja antud Euroopa täitekorraldus, isikuandmed ja	

kodakondsus;
b) Euroopa täitekorralduse olemasolu;

c) Euroopa täitekorralduse aluseks oleva süüteo olemus ja juriidiline klassifikatsioon;
d) süüteo tehiolude kirjeldus, sealhulgas aeg ja koht.

Selgitus

Teavitamine ja läbiveo mittelubamine muudaks asjad vähem bürokraatlikuks.

Muudatusettepanek 59
Artikli 12 lõige 2 a (uus)

	2 a. Läbiveoliikmesriik võib süüdimõistetud isikut vahi all pidada üksnes niikaua, kui on vajalik läbiveoks läbi tema territooriumi.

Muudatusettepanek 60
Artikli 12 lõige 3

3. ***Läbiveotaotlus*** ei ole nõutav *lennugraafiku kohase* vahemaandumisteta õhutranspordi puhul. Kui *lennugraafiku väline* maandumine siiski toimub, esitab väljaandjariik lõikes 1 sätestatud teabe.	3. ***Läbiveoteave*** ei ole nõutav *lennugraafikukohase* vahemaandumisteta õhutranspordi puhul. Kui *lennugraafikuväline* maandumine siiski toimub, esitab väljaandjariik lõikes 1 sätestatud teabe ***48 tunni jooksul***.

Muudatusettepanek 61
Artikli 13 lõige 1

1. Täidesaatva riigi õigus reguleerib ***Euroopa täitekorralduse*** täideviimist ***samamoodi nagu täidesaatva riigi mõistetud karistuse täideviimist***. Üksnes täidesaatva riigi asutused on pädevad vastavalt lõigetes 2 ja 3 sätestatule otsustama täitemenetluse üle ja määrama kõik sellega seotud meetmed, sealhulgas tingimisi vabastamise põhjused.	1. Täidesaatva riigi õigus reguleerib ***karistuse*** täideviimist. Üksnes täidesaatva riigi asutused on pädevad vastavalt lõigetes 2 ja 3 sätestatule otsustama täitemenetluse üle ja määrama kõik sellega seotud meetmed, sealhulgas tingimisi vabastamise põhjused.

Muudatusettepanek 62
Artikli 13 lõige 2

2. Täidesaatva riigi pädev asutus arvab täidesaatvas riigis kantava vabadusekaotuse kogukestusest maha ***väljaandjariigis või muus riigis*** kantud vabadusekaotuse, mis on seotud ***Euroopa täitekorralduse*** sisuks oleva karistusega.	2. Täidesaatva riigi pädev asutus arvab täidesaatvas riigis kantava vabadusekaotuse kogukestusest maha ***süüdimõistetud isiku*** väljaandjariigis või muus riigis kantud ***täieliku*** vabadusekaotuse, mis on seotud ***kohtuotsuse*** sisuks oleva karistusega.

Muudatusettepanek 63
Artikli 13 lõige 3

3. Kui väljaandjariik ja täidesaatev riik ei ole kokku leppinud teisiti, võib tingimisi vabastuse anda ainult juhul, kui süüdimõistetud isik on väljaandjariigis ja täidesaatvas riigis kokku kandnud vähemalt poole karistusest.	***välja jäetud***

Muudatusettepanek 64
Artikli 14 lõige 1 a (uus)

	1 a. Lõiget 1 kohaldatakse üle antud isikute suhtes, kui nad liiguvad läbi läbiveoliikmesriikide.

Selgitus

Erikohustuse reegel tuleb lisada selleks, et tagada süüdimõistetud isikute õiguste kaitse, kuna tema nõusolek on välistatud.

Muudatusettepanek 65
Artikli 15 lõige 1

1. ***Nii*** *väljaandjariik* ***kui*** täidesaatev riik *võib* anda armu või amnestiat.	1. *Väljaandjariik* ***täidesaatva riigiga konsulteerides või*** täidesaatev riik *võivad* anda armu või amnestiat.

Selgitus

Väljaandjariigile ei ole vastuvõetav, et tal on õigus anda armu või amnestiat, kui süüdimõistetud isik on üle antud täidesaatvale riigile ning seejärel kohaldatakse nimetatud riigi õigust.

Muudatusettepanek 66
Artikli 17 punkt b

b) mis tahes otsusest ***Euroopa täitekorralduse*** mittetunnustamise ja mittetäitmise kohta vastavalt artiklile 9, koos otsuse põhjendustega;	b) mis tahes otsusest ***kohtuotsuse*** mittetunnustamise ja ***karistuse*** mittetäitmise kohta ***kas tervikuna või osaliselt*** vastavalt artiklile 9, koos otsuse põhjendustega;

Muudatusettepanek 67
Artikli 17 punkt c

c) *karistuse* ***kohandamisest*** vastavalt artikli 8 lõikele 2 või 3, koos otsuse põhjendustega;	c) *karistust* ***puudutavas otsusest*** vastavalt artikli 8 lõikele 2 või 3, koos otsuse põhjendustega, ***ning võttes arvesse asjaomaste liikmesriikide õiguste erinevusi***;

Selgitus

Erilist ettevaatust läheb vaja liikmesriikides ettenähtud karistuste erinevusi silmas pidades.

Muudatusettepanek 68
Artikli 17 punkt d

d) ***täitekorralduse*** täielikust või osalisest mittetäitmisest ***artikli 8 lõikes 4***, artikli 13 lõikes 1 ja artikli 15 lõikes 1 osutatud põhjustel koos otsuse põhjendustega, ***ning osalise mittetäitmise puhul artikli 8 lõikes 4 osutatud põhjusel koos taotlusega saada teavet, milline osa karistusest on seotud kõnealuste tegudega***;	d) ***karistuse*** täielikust või osalisest mittetäitmisest artikli 13 lõikes 1 ja artikli 15 lõikes 1 osutatud põhjustel koos otsuse põhjendustega;

Muudatusettepanek 69
Artikli 17 punkt e

e) asjaolust, et asjaomane isik ei ole põhjuseta alustanud karistuse kandmist;	***välja jäetud***

Muudatusettepanek 70
Artikli 17 punkt g a (uus)

	g a) kui otsust on tunnustatud ja see on

heaks kiidetud.

Muudatusettepanek 71
Artikkel 17 a (uus)

Artikkel 17 a
Keeled

Tõend, mille tüüpvorm on esitatud lisas, tuleb tõlkida täidesaatva riigi ametlikku keelde või ühte ametlikest keeltest. Iga liikmesriik võib käesoleva raamotsuse vastuvõtmisel või hiljem nõukogu peasekretariaati hoiule antavas deklaratsioonis kinnitada, et ta aktsepteerib tõlget liidu ühes või mitmes teises ametlikus keeles.

SELETUSKIRI

1. Sissejuhatus

Tegemist on Austria, Soome ja Rootsi algatusega, mille eesmärgiks on süüdimõistetud isikute sellesse riiki üleandmise protsessi kiirendamine, millega nimetatud isik on mingil viisil seotud ja kus tõenäoliselt arvatakse, et optimaalne sotsiaalne rehabilitatsioon on saavutatav. Raamotsus näeb ette otseteemehhanismi kõnealusele isikule teise liikmesriigi poolt määratud vabadusekaotuse või julgeolekumeetmetega seotud karistuste (vaimuhaiguse või vähendatud vastutuse korral) tunnustamiseks ja täideviimiseks nende liikmesriikide poolt, mille kodanik isik on, kus on tema seaduslik elukoht või millega tal on lähedased sidemed.

Algatuses võetakse arvesse Tampere järeldusi ning eelkõige kriminaalasjades tehtud otsuste vastastikuse tunnustamise tugevdamiseks, vastastikuse usalduse edendamiseks siseriiklike kohtuorganite vahel, ühtse kriminaalpoliitika arendamiseks liidu poolt, et võidelda tõhusalt raske kuriteo kõikide vormidega, eriti minimaalsete karistuste määramisel.

Kõigi Euroopa Liidu liikmesriikide poolt ratifitseeritud Euroopa Nõukogu 21. märtsi 1983. aasta kohtulikult karistatud isikute üleandmise konventsiooni alusel võib süüdimõistetud isikuid ülejäänud karistuse kandmiseks üle anda üksnes sellele riigile, mille kodanikud nad on, ning ainult nende isikute ja asjassepuutuvate riikide nõusolekul. Konventsiooni 18. detsembri 1997. aasta lisaprotokoll, mida kõik liikmesriigid ei ole ratifitseerinud (tuleks märkida), piirab süüdimõistetud isikute nõusoleku ulatust.

Esimene arvamuste vahetus toimus kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjonis … ja siis jagati laiali ka töödokument.

2. Ettepaneku eesmärk

Vastutav nõukogu töörühm on juba muutnud algteksti (7307/05 COPEN 54), esitades järgmised dokumendi põhipunktid:

- kasutatavaks süsteemiks on tõend (tüüpvorm), mis edastatakse täitmiseks koos karistust määrava korraldusega, kooskõlas rahatrahvide vastastikust tunnustamist käsitleva raamotsuse (ELT L 76, 22.3.2005) artikli 7 lõikega 1 Euroopa vahistamismääruse asemel, millele esialgne töödokument viitas;

- kriteeriumid süüdimõistetud isiku ühest liikmesriigist teise üleandmiseks, et ta kannaks ülejäänud karistuse seal, on: a) kodakondsus koos seadusliku elukohaga, b) alaline seaduslik elukoht ja c) riik, millele üleandmisega süüdimõistetud isik nõustub ja millega tal on lähedased sidemed. Täidesaatvale riigile korralduse edastamise käigus nähakse ette süüdimõistetud isikute seisukohtade suuline või kirjalik esitamine, kui tal puudub edasikaebamise õigus;

- 32 süüteo nimekiri, mis on sarnane Euroopa vahistamismäärust käsitlevas raamotsuses 2002/584/JSK sisalduva nimekirjaga, mille puhul pole vaja kontrollida teo kahepoolset karistatavust, et tunnustada ja täide viia vabadusekaotust hõlmavat karistust;

- teatud tingimustel sanktsiooni teise karistusega kohandamise menetlus, mis on kooskõlas täidesaatva riigi õigusega, kui nimetatud sanktsioon ei ole sellega kooskõlas

oma kestuse või olemuse seisukohast. Kõikidel juhtudel peab ettepanek olema kooskõlas Euroopa Nõukogu 21. märtsi 1983. aasta kohtulikult karistatud isikute üleandmise konventsiooni artikli 10 lõikega 2, milles kohaldatakse "jätkuva täitmise" põhimõtet ja mitte "sanktsiooni kohandamise" põhimõtet, mis on vastuolus vastastikuse tunnustamise põhimõttega. Ei ole selliseid olukordi, mil sanktsiooni saab muuta rahatrahviks, samuti pole võimalik olukord, et sanktsioon on karmim kui väljaandjariigi määratud karistus;

- korralduse mittetunnustamise ja mittetäitmise põhjuste hulka kuuluvad: a) tõendi täitmata jätmine, b) nende kriteeriumide mittetäitmine, millel põhineb süüdimõistetud isiku üleandmine, c) *ne bis in ide* põhimõtte rikkumine, d) artiklis 7 loetlemata süüteos süüdimõistmine, e) aegumine, f) varjupaiga või privileegi olemasolu, g) isikul puudub kriminaalvastutus ja h) karistust on jäänud kanda alla nelja kuu.

3. Raportööri seisukoht

1. On vaja selgitada mõistet "millega isikul on lähedased sidemed", mille korral edastatakse korraldus üksnes süüdimõistetud isiku nõusolekul. Samuti tuleks teha selgelt vahet kriteeriumide "kodakondsus" ja "alaline elukoht" vahel.

2. Võiks üle vaadata mõiste "arvamus" (süüdimõistetud isiku suuline või kirjalik arvamus), kuna see ei määratle täpselt, milline on nimetatud arvamuse üleandmise ja riigi valiku seisukohast arvessevõtmise praktiline tagajärg.

3. Samuti tuleks anda süüdimõistetud isiku ohvri(te)le võimalus saada teavet nimetatud isiku teise liikmesriiki üleandmise korraldusest, kooskõlas nõukogu 15. märtsi 2001. aasta raamotsuse 2001/220/JSK (ohvrite seisundi kohta kriminaalmenetluses) sätetega. Eriti tuleks arvesse võtta ohvrite tundlikku positsiooni, võimalikke kompenseerimise menetlusi ja ohvrite õigust saada teavet menetluste tulemuse kohta ning neist isiklikult osa võtta; see õigus võetakse ära siis, kui süüdimõistetud isik viiakse mujale üle. Seega tagatakse neile võrdne kohtlemine ja austus nende väärikuse vastu ning kindlustatakse nende õigused ja õiguslikud huvid protsessis.

4. On arvukalt reservatsioone vajaduse kohta lisada konkreetne süütegude nimekiri. Minimaalse karistusena tuleks kehtestada kuni kolm aastat ning samuti tuleks tagada, et ta peab täidesaatvas riigis kandma vähemalt kuuekuulise karistuse. Kahepoolse karistatavuse kontrollimine hoiab ära üleandmised karistuse kandmiseks süüteo eest, mida riik, kellele isik üle antakse, ei määratle kuriteona.

5. Täidesaatva riigi õiguses sätestatud karistuse kohandamist tuleks käsitleda eriti ettevaatlikult liikmesriikides ette nähtud karistuste erinevuse tõttu.

6. Läbiveomenetluse käigus nõutud andmed on liigsed, nt "süüteo olemus ja juriidiline klassifikatsioon", "süüteo tehiolude kirjeldus". Kogu menetlus on liialt bürokraatlik ja ametlik. Lisaks sellele on raportööril reservatsioonid sellele ELi liikmesriigile viitamise kohta, kes "lubab" teisel liikmesriigil süüdimõistetud isikut viia läbi oma territooriumi, kuna me viitame ühtsele alale, kus kehtib isikute liikumisvabadus ja kus piirid on kaotatud. (Võib-olla tuleks erikohustuse põhimõtet laiendada, et kaasata neid liikmesriike, mille kaudu veetakse süüdimõistetud isikuid).

7. Eelkõige seetõttu, kuna taotletakse süüdimõistetud isiku nõusoleku ulatuse piiramist,

tuleks kaitsta erikohustuse põhimõtet, tagamaks, et süüdimõistetud isikut ei mõisteta süüdi muudes tegudes kui need, mille suhtes ta kannab oma karistust.

8. See ei ole väljaandjaliikmesriigi poolt vastuvõetav, et neil on õigus anda armu, amnestiat või vaadata üle, kui süüdimõistetud isik on antud üle täidesaatvale riigile ning seejärel kohaldatakse nimetatud riigi õigust. Võimaluse korral pärast konsulteerimist väljaandjariigiga.

9. Aruteluteema: Euroopa kriminaalõiguse edendamise idee.